

Trilinguisme : les Montréalais sont uniques dans la mesure où ils peuvent parler trois langues et cette aptitude est fréquente chez les allophones de deuxième et troisième génération.

Jack Jedwab

Président de l'Association d'études canadiennes

Septembre 2023

Introduction

Il y a eu de nombreuses discussions sur la situation du français et de l'anglais au Québec en ce qui concerne les degrés de connaissance et d'utilisation des deux langues. Très souvent, les débats sur les langues sont présentés au Québec comme étant à somme nulle, à savoir que plus d'anglais impliquerait moins de français, en particulier à Montréal.

Plus récemment, une étude de Statistique Canada a mis en évidence l'expansion de la connaissance de l'anglais, principalement chez les francophones du Québec, ce qui a été interprété par certains observateurs comme une menace pour la condition de la langue française.

En fait, il s'agissait, comme cela a été décrit ailleurs, d'une augmentation du degré de bilinguisme. Le sujet du bilinguisme a été controversé ces derniers temps, bien qu'il soit largement considéré comme un atout pour les Québécois. En effet, les données du recensement de 2021 révèlent que non seulement le bilinguisme est en hausse au Québec, mais aussi le trilinguisme ou multilinguisme, un phénomène dû à la croissance de la population allophone du Québec. La majorité de la population trilingue du pays vit dans la région de Montréal et la croissance continue de ces personnes est soutenue par les politiques d'immigration du Québec, qui prévoient un pourcentage plus élevé de personnes connaissant à la fois le français et l'anglais et une autre langue comme leur langue maternelle (voir la dernière diapositive de la présentation).

La présentation qui suit offre un aperçu détaillé de la population trilingue du Québec et de l'évolution de son nombre au cours des dix dernières années.

Les données qui suivent sont compilées à partir de totalisations spéciales du recensement du Canada de 2021.

Le Canada enregistre une augmentation de 20 % du nombre de trilingues entre 2011 et 2021

Canada	Total	Anglais/français et autre(s) langue(s)	Taux de trilinguisme au Canada
2021	36328475	1740865	4.8
2011	32852325	1402910	4.3

La population trilingue du Québec a augmenté de près de 30% entre 2011 et 2021, ce qui représente 70 % de l'augmentation du nombre total de trilingues au Canada.

Province du Québec	Total	Anglais/français et autres langues	Taux de trilinguisme au Québec
2021	8308480	1093340	13.2
2011	7732525	857455	11.0

Au cours de la période 2011-2021, le Reste du Canada a connu une certaine croissance du trilinguisme, avec une augmentation de moins de 20 % du nombre de personnes trilingues.

Canada (hors Québec)	Total	Anglais/français et autres langues	Taux de trilinguisme au Canada (hors Québec)
2021	28019995	647525	2.3
2011	25119800	545455	2.2

Plus de la moitié de la population trilingue du Canada réside dans la région métropolitaine de Montréal, puisque plus d'un Montréalais sur cinq parle au moins trois langues.

2021	Total	Connaissance de l'anglais/du français et d'autres langues	Taux de trilinguisme
Canada	36328475	1740865	4.8
Montréal (RMR), Que.	4206455	904595	21.5
Québec	8308480	1093340	13.1
Gatineau	347700	41215	11.8
Ottawa	1116795	107300	9.6
Sainte-Agathe-des-Monts	19415	1455	7.5
Sherbrooke	220105	14260	6.4
Québec City	817105	50415	6.2
Toronto	6142885	218735	3.5
Moncton	154245	5070	3.2

La majorité des allophones du Québec disent parler trois langues ou plus, Gatineau et Montréal étant en tête.

2021	Total de la population allophone	Nombre d'allophones connaissant l'anglais, le français et une autre langue (s)	% d'allophones parlant au moins trois langues
Canada	7799860	891120	11.4
Québec	1169005	585915	50.1
Gatineau	36030	18885	52.4
Montréal	992095	516850	52
Rouyn-Noranda	650	330	50.7
Québec City	39545	17405	44
Sherbrooke	13535	5640	41.6
Saguenay	1650	675	41
Trois-Rivières	5190	2065	39.8
Granby	3400	1340	39.4

Les allophones de Montréal affichent des taux de transmission linguistique intergénérationnelle extraordinairement élevés, les enfants et petits-enfants d'immigrants conservant la connaissance de trois langues.

Allophones Montréal RMR	Total -	Anglais, français et une ou plusieurs langues non officielles	
Statut des générations (Total)	992095	516850	52.1
Première génération	784205	366650	46.7
Seconde génération	192955	139635	72.3
Troisième génération et plus	14935	10570	70.7

La connaissance de trois langues est courante chez les allophones de la deuxième et de la troisième génération âgés de 15 à 24 ans.

Montréal (RMR), Que. : Allophones	Total - Nombre de langues connues	Anglais, français et une ou plusieurs langues non officielles	
Total -0 à 14 ans	113515	50475	44.5
Première génération	38895	18575	48
Seconde génération	69160	28935	42
Troisième génération et plus	5460	2965	54
Total 15 à 24 ans	100345	70535	70
Première génération	65450	40605	62
Seconde génération	30180	26010	86
Troisième génération et plus	4720	3920	83

Le trilinguisme des allophones de Montréal fait un bond considérable dès l'âge de 15 ans

Montréal (RMR), Que. Allophones		Total -	Anglais et français seulement	%	Anglais, français et une ou plusieurs langues non officielles	%
Total - Age	Total - Genre	992095	7750	7.8	516850	52.1
	Homme+	481885	4025	8.5	262500	54.5
	Femmes+	510215	3730	7.3	254350	50
0 à 14 ans	Total - Genre	113515	1600	1.5	50475	44.5
	Homme+	58610	800	1.4	25285	43
	Femmes+	54905	800	1.4	25195	46
15 à 24 ans	Total - Genre	100345	1785	1.8	70535	70
	Homme+	51165	1000	1.9	34760	68
	Femmes+	49180	780	1.5	35775	73
25 à 34 ans	Total - Genre	134310	1190	1	81100	60
	Homme+	63605	595	1	38905	61
	Femmes+	70705	595	1	42200	60
35 à 44 ans	Total - Genre	182025	940	0.5	102865	56
	Homme+	83340	470	0.5	49650	60
	Femmes+	98685	475	0.5	53220	54

Le trilinguisme comme le bilinguisme chez les francophones de Montréal progresse massivement après 15 ans et un taux modeste de trilinguisme émerge du mélange ethnique

Montréal (RMR), Que. Langue maternelle Français 2021		Total	Anglais et français uniquement	Pourcentage	Anglais, français et une ou plusieurs langues non officielles	Pourcentage
Total - Age	Total - Genre	2515095	1159195	46	209330	8
	Homme+	1236965	610450	49	99070	8
	Femmes+	1278125	548740	43	110260	8
0 à 14 ans	Total - Genre	451580	78515	17	20105	4
	Homme+	230465	38330	16.5	9520	4
	Femmes+	221110	40185	18	10580	5
15 à 24 ans	Total - Genre	280870	169730	60	38620	13
	Homme+	143020	87410	61	16995	11
	Femmes+	137845	82325	59	21625	16

Le bilinguisme anglophone montréalais commence avant l'âge de 15 ans et le taux de trilinguisme émerge probablement du mélange ethnique

Montréal (RMR), Que. 2021 Anglais comme langue maternelle		Total -	Anglais et français uniquement	Pourcentage Anglais et Français seulement	Anglais, français et une ou plusieurs langues non officielles	Pourcentage d'anglais, de français, d'une ou plusieurs langues non officielles
Total - Age	Total - Genre	467685	247580	53	75870	16
	Homme+	236530	125485	53	37405	16
	Femmes+	231155	122100	53	38465	16.5
0 à 14 ans	Total - Genre	92095	43620	47	11395	12
	Homme+	47820	21955	46	5630	11.5
	Femmes+	44280	21670	49	5770	13
15 à 24 ans	Total - Genre	66150	40255	60	13095	20
	Homme+	34185	20730	60.5	6180	18
	Femmes+	31965	19520	61	6915	21.5

En 2021, la majorité des immigrants économiques du Québec (qui représentent 60 % de l'ensemble des nouveaux arrivants) ont déclaré connaître le français et l'anglais à leur arrivée, de sorte que le nombre réduit de personnes ne parlant que l'anglais a été compensé par l'arrivée de personnes bilingues.

Immigration économique, connaissance des langues à l'arrivée, Québec 2017-2021						
	2017	2018	2019	2020	2021	2017-2021
Français uniquement	20,8	21,1	24,3	30,5	26,8	23,9
Français et anglais	36,6	34,0	32,1	41,9	57,6	40,3
Total français	57,4	55,1	56,4	72,4	84,4	64,2
Anglais seulement	26,2	27,8	27,5	15,9	10,9	22,4
Ni Anglais, ni français	16,3	17,0	16,0	11,7	4,7	13,4

Source: Ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration « 2017-2021 TABLEAUX de l'immigration permanente au Québec » Gouvernement du Québec, janvier 2023.

Les enfants d'immigrants confèrent à Montréal un trilinguisme saisissant : Expliquer l'évolution du multilinguisme à Montréal



Les immigrants québécois et leurs enfants stimulent le trilinguisme à Montréal

Montréal 2021 Pourcentage du français, de l'anglais et d'autre(s) langue(s)	Total	1 ère Génération	2ème génération	3ème génération et plus
Total – Age	21.5	42	40	5
0 à 14 years	14	33	22	3
15 ans et plus	23	41.5	51	5
15 à 24 ans	29	50	49	8
25 à 54 ans	27	45	55	6.5
25 à 34 ans	27.5	44	53	8
35 à 44 ans	28.5	46	54	6.5
45 à 54 ans	26	43	60	5
55 à 64 ans	17	38	54	3.5
65 ans et plus	12	30	21	3
65 à 74 ans	13	35	25	3.5
75 ans et plus	10	24	16	2.5

Les allophones de Montréal affichent un taux remarquable en matière de rétention du multilinguisme à travers les générations

Allophones Montréal 2021 Pourcentage du français, de l'anglais et d'autre(s) langue(s)	Total	Première generation	Deuxième génération	Troisième génération
Total – Age	52	46.7	72	70
0 à 14 ans	44	48	42	54
15 ans et plus	53	46	90	80
15 à 24 ans	70	62	86	83
25 à 54 ans	56.5	50	91	82
25 à 34 ans	60	53	88	85.5
35 à 44 ans	56.5	52	91	78.5
45 à 54 ans	53.5	47	93.5	60
55 à 64 ans	50	42	91.5	58
65 ans et plus	34	33	76	56.5
65 à 74 ans	40	38	81.5	63
75 ans et plus	27	25	64	45

Dans la région de Montréal, le nombre combiné de personnes de la première et de la deuxième génération âgées de moins de 55 ans dépasse le nombre de personnes de la troisième génération et plus.

Géographie: Montréal (RMR), Québec.	Total - Statut des générations	Première génération	Deuxième génération	1 ^{re} Génération et 2 ^{ème} Génération combinées	3 ^{ème} génération ou plus
Total – Age	4206455	1221425	721355	1942780	2263670
0 à 14 years	720875	84555	284315	368,870	352 015
15 ans et plus	3485575	1136870	437045	1573915	1911660
15 à 24 ans	483520	124370	120340	244710	238820
25 à 54 ans	1735255	649755	233560	883315	851945
25 à 34 ans	581905	191085	95740	286825	295080
35 à 44 ans	601825	245375	73930	319305	282520
45 à 54 ans	551530	213290	63885	277175	274350
55 à 64 ans	562670	151560	48585	200145	362520
65 ans et plus	704120	211190	34560	245750	458370
65 à 74 ans	415685	116665	18830	135495	280180
75 ans et plus	288440	94520	15730	110250	178190

Les langues maternelles à savoir le roumain et l'italien sont en tête de liste des langues trilingues dans la région de Montréal

Montréal Allophones (personnes dont la langue maternelle n'est ni l'anglais ni le français) 2021	Total	Anglais uniquement	Français uniquement	Anglais et français	Ni anglais ni français	% de connaissance de l'anglais et du français
Arabe	107605	10075	35795	57300	4440	53.2
Italien	63555	3195	9480	47080	3805	74
Espagnol	85400	6225	27400	45805	5960	53.6
Mandarin	37980	15730	2545	14850	4855	39.1
Langues créoles	37690	225	24455	11985	1030	32
Portugais	19465	1630	5150	11760	920	60
Roumain	15020	500	2970	11155	385	74.2
Vietnamien	19905	3035	3785	10385	2700	52.2
Russe	17695	3775	2700	10035	1180	56.7
Grec	17080	5560	160	9700	1660	56.8

Le trilinguisme est presque automatique pour plusieurs groupes de langues non officielles dans le RMR pour les âges allant de 15 à 24 ans.

Groupes sélectionnés de Montréal selon la connaissance du français, de l'anglais et d'une (d')autre(s) langue(s) 2021 Age 15-24 ans	Nombre Total	Connaissance du français, de l'anglais et d'autres langues	Pourcentage
Langues non officielles	30180	26010	86
Arménien	920	905	98
Grec	530	510	96
Polonais	330	315	95
Tamoul	1520	1435	94
Pendjabi (Panjabi)	825	775	94
Roumain	730	685	93
Gujarati	475	445	93
Bengali	1180	1100	93
Urdu	830	765	92
Russe	805	740	92
Mandarin	1255	1130	90
Turc	540	480	88
Arabe	5195	4525	87
Espagnol	5300	4510	85